

封三娘

聊斋志异



封 三 娘

原 著：蒲 松 龄

改 编：李 白 英

绘 画：黄 子 希

天 津 人 民 美 術 出 版 社

内 容 介 绍

这是聊斋里的一段故事。从前鹿城祭酒的女儿范十一娘，生得姿容秀丽，才华过人。一日，她带了使女兰儿到水月庵中游玩，与封三娘相遇，两人互相爱悦，依恋不舍。别后，十一娘想念甚苦。一天傍晚，兰儿因事到东村，归途遇封三娘，乃邀她来家，与十一娘相见。二人谈笑终夜，欢逾生平。封三娘要给十一娘物色一个称心的爱人，约她明日到水月庵相会。十一娘如约而往，果见一年轻的书生，虽布衣素服，但丰神俊秀，不同常人，心里很满意。她一问封三娘，才知道是同村的秀才孟安仁。经封三娘从中撮合，第二天，孟生托媒人去提亲。范公夫妻嫌他家贫，竟一口回绝了，反将十一娘许配给兵部侍郎的儿子。十一娘遂愤而自缢。孟生听得凶信，痛不欲生，夜间到十一娘坟前哭吊，遇封三娘，叫他挖开坟墓，取出十一娘的尸体背回家去，经封三娘救治，十一娘得以复活，和孟生终成了眷属。这时封三娘才吐露真情，原来她是一个狐仙，因爱慕十一娘，又知孟生忠诚，才成就了他们这段美满姻缘。

本册连环画1958年7月第1版，1958年7月第1次印刷。

序 言

蒲留仙作《聊斋志异》，是传诵了三百年的奇书，内容多是谈狐说鬼，十分热闹。和留仙同时的大名士王士禛（渔洋）曾为《聊斋志异》题过一首诗：

姑妄言之妄听之，
豆棚瓜架雨如丝；
料应厌作人间语，
爱听秋坟鬼唱诗。

王渔洋是个聪明人，诗写得十分含蓄。他明知蒲留仙写《聊斋志异》并不是“厌作人间语”，却说了反话，这是故弄狡狴；当时文网密，渔洋或许是故意为这个山东老乡打个埋伏。老子说“正言若反”，也就是这个意思。到了老舍同志就不同了，他在题蒲留仙故居的一副对联时，干脆就把留仙写《聊斋志异》的用意，彻底表白出来：

鬼狐有性格，
笑骂皆文章。

这就是说，《聊斋志异》是一本讥嘲世态的文章。也就是郭沫若同志的对联中说的：“刺贪刺虐入骨三分。”

战国时代的韩非，有过一段著名的画论：

齐王问一位画家：“什么是最难画的？”画家回答说：“狗和马最难画。”齐王又问：“什么最容易画？”回答是：“鬼怪最易画。因为狗和马人们天天见到，一眼就看得出像不像，而鬼怪谁都没见过，你爱怎么画都可以。”

韩非的这段理论，有他一定的正确性，但只看到问题的一面。鬼怪虽说谁都没见过，但是文艺作品中的鬼怪社会，却是人类社会的反映，它是根据人的性格、相貌、人与人之间的复杂关系通过人的头脑把它异化，然后表达出来，表面上画的是鬼、是狐，事实上是反映人的社会、人的性格。老舍先生说“鬼狐有性格，笑骂皆文章”，正是因为“有性格”，

所以鬼、狐都不容易画。何况还要表现《聊斋志异》作者所笑所骂的感情，那就更加不容易了。

近三十多年来，中国美术开了一朵奇葩，那就是连环画。中国连环画的主要风格是严肃而忠实地表达故事内容，有多彩的民族特点，在世界连环画中独树一帜。天津人民美术出版社出版这套《聊斋志异》故事，就是一个很好的例子，这许多位作者虽然格调不同，但细微的笔触，微妙的人物表情，都能做到郭老所说的“入骨三分”和老舍先生所说的“鬼狐有性格”。这种一丝不苟地体会和表达原作精神的艺术再创造，应当归功于连环画家们对艺术的忠诚和艰苦的创作过程。

传说蒲留仙是个教村学的老夫子，他经常在大路边上，见过路人就拿出茶烟，留他们随便聊天，“偶闻一事，归而粉饰之，如是二十余寒暑，此书方告成”。就是说《聊斋志异》的故事是从群众中来的。从成书到现在，已流行了三百余年，当时用文言文写成的这部书，读惯了白话文的当今广大读者已经感到阅读困难。现在以图画为主，用白话文说明的连

环画本出世，“从群众中来，到群众中去”，这正是普及与提高相辅相成的好事。

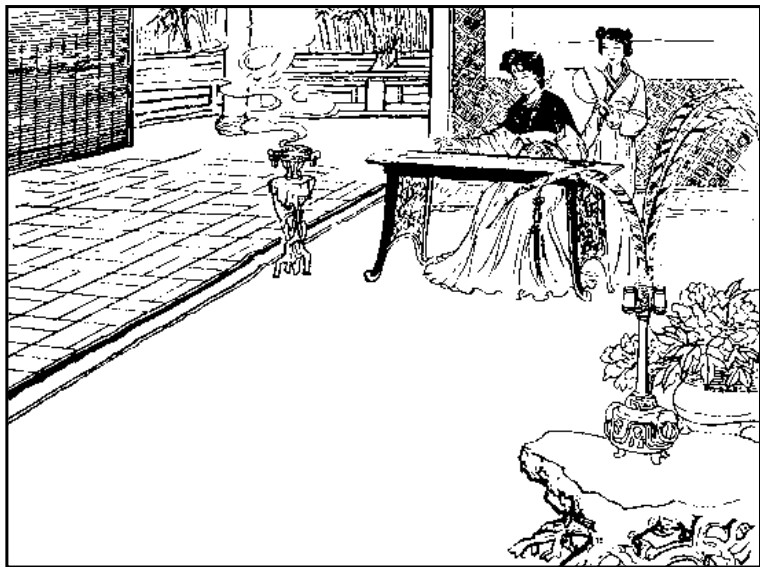
我国连环画销路很大，广大群众都喜爱这种通俗的艺术读物。想到豆棚瓜架之际，人手一篇，领会书中“刺贪刺虐”、“笑骂文章”的内容，哭之笑之，这不但是蒲松龄生前的愿望，也是发扬古代珍贵文化遗产的一件好事。

我上面说《韩非子》的那段话有一定的正确性，因为狐鬼是没有的东西，你爱怎么画就怎么画，我保证绝不会有什么狐鬼来给你找麻烦。说人，或者人道什么的就不好说了。我是爱听人说鬼故事的，因此乐于向读者介绍这一套连环画集。

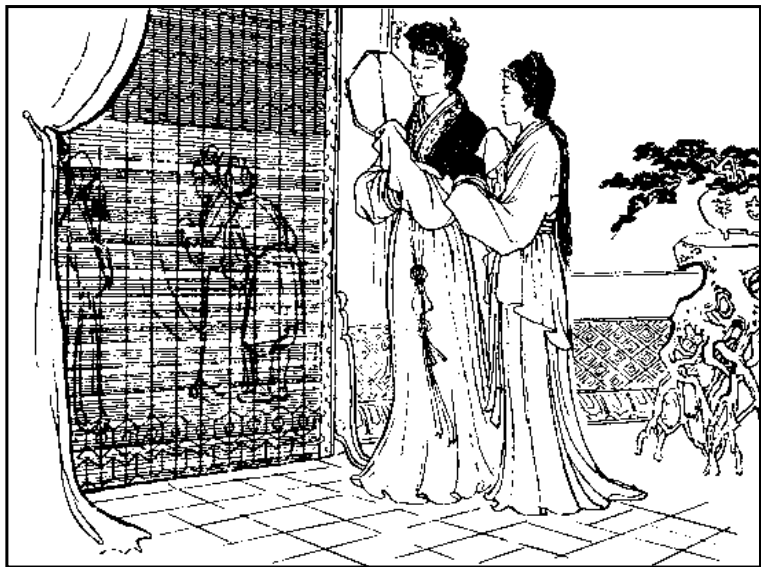
黄苗子

1987年岁首，于北京东郊之望湖楼

（此文原为天津人民美术出版社1988年1月版《连环画精选·聊斋志异》序言）



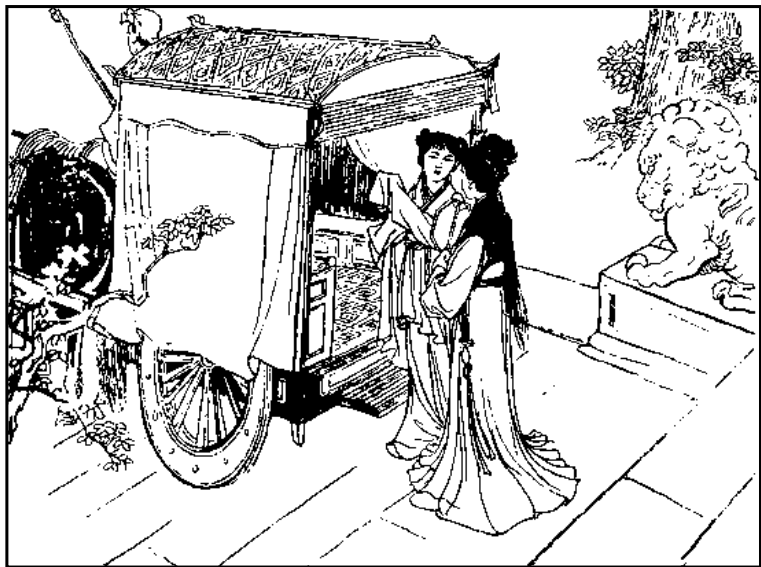
1 范十一娘是鹿城县祭酒（官名）的女儿。她不但长得面容美丽，而且诗画琴棋件件擅长，凡是看见她的人，男男女女都爱慕她。



2 父母对她万分的宠爱。逢到来求婚的总是要叫男家的公子前来，让十一娘从帘内亲自看过。



3 看了不少来求婚的宦家子弟，十一娘没有一个中意的。这天，兵部侍郎的公子前来求亲，十一娘看过了，她的母亲问她道：“男家的门第和公子的相貌都不错啊，你看怎样？”十一娘只是低首摇头。



4 七月半，当地水月庵举行“盂兰盆会”，城内城外的男男女女、老老少少都去逛庙。十一娘带了一名贴身丫环兰儿也去游玩。



5 水月庵里里外外，人山人海，热闹非凡。兰儿领着十一娘，各处参谒佛像。说也奇怪，她俩进殿出堂，有一个女郎总是跟在后面。而且几次看十一娘的脸，像要对她说什么似的。



6 这惹得十一娘也回过头去看她。只见那女郎眉目清秀，装束雅致。十一娘非常的爱她，两下里互相顾盼了一会儿，那女郎果然微笑着开口了，搭讪着和十一娘攀谈起来。



7 她们一同走到庵里一个僻静的去处。十一娘问她的姓名和里居。她答道：“我姓封，排行第三，人家都唤我封三娘，住的地方不远，就在邻村。”



8 她俩手挽着手谈谈讲讲，封三娘的言语非常的温柔婉转，两人好似老早就相识的一般，舍不得分开。



你是官宦人家的小姐，我和你非亲非眷，到你家里，怕被人家笑话哩。

9 在尼庵里盘桓了一阵，时间不早了，十一娘要回去，封三娘目不转睛地看着她，似有无限深情；十一娘也觉得很难受，就约封三娘到自己家里去玩，封三娘却婉言推辞了。



10 十一娘一定要她来。封三娘说：“等过些时再说吧。”十一娘见她固辞，自己不便强邀，便从头上拔下一股金钗，赠与封三娘作纪念。